

**Finland-Hämeenlinna: Interpretation services**  
**OJ S 51/2019 13/03/2019**  
**Contract notice**  
**Services**

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

**Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: KuntaPro Oy

National registration number: 2332823-6

Postal address: Palokunnankatu 26

Town: Hämeenlinna

NUTS code: FI Suomi / Finland

Postal code: 13100

Country: Finland

Contact person: Tiia Luomanen

E-mail: [tiia.luomanen@kuntapro.fi](mailto:tiia.luomanen@kuntapro.fi)

**Internet address(es):**

Main address: <http://www.kuntapro.fi/hankinta-ja-kilpailutuspalvelut>

**I.1. Name and addresses**

Official name: Janakkalan kunta

National registration number: 0147510-4

Town: Janakkala

NUTS code: FI Suomi / Finland

Country: Finland

E-mail: [kirjaamo@janakkala.fi](mailto:kirjaamo@janakkala.fi)

**Internet address(es):**

Main address: <https://www.janakkala.fi/>

**I.1. Name and addresses**

Official name: Tuusulan kunta

National registration number: 0131661-3

Town: Tuusula

NUTS code: FI Suomi / Finland

Country: Finland

E-mail: [kirjaamo@tuusula.fi](mailto:kirjaamo@tuusula.fi)

**Internet address(es):**

Main address: <https://www.tuusula.fi/>

**I.2. Information about joint procurement**

The contract involves joint procurement

The contract is awarded by a central purchasing body

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://tarjouspalvelu.fi/kuntapro>

Additional information can be obtained from the abovementioned address  
Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://hanki.tarjouspalvelu.fi/kuntapro?id=217544&tpk=9f76a716-4c03-4455-9e8a-bc12abcb4a87>

**I.4. Type of the contracting authority**

Other type: kunta-alan palvelukeskus

**I.5. Main activity**

General public services

**Section II: Object**

---

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

Pikatulkkauspalvelut

**II.1.2. Main CPV code**

79540000 Interpretation services

**II.1.3. Type of contract**

Services

**II.1.4. Short description**

KuntaPro Oy:n kilpailutuspalvelut pyytää tarjoustanne sovelluksen kautta tehtävistä pikatulkkauspalveluista. Sopimuskausi on kaksi (2) vuotta + yhden (1) vuoden optio + yhden (1) vuoden optio. Sopimuskausi alkaa aikaisintaan hankintapäätöksen saatua lainvoiman. Hankintayksiköllä on oikeus tarkistaa tarjoajan tarjousasiakirjoissa antamat tiedot ennen hankintapäätöksen tekemistä. Mikäli annetut tiedot eivät pidä paikkansa, tarjous hylätään.

**II.1.5. Estimated total value**

Value excluding VAT: 1 763 400,00 EUR

**II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: no

**II.2. Description**

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FI Suomi / Finland

**II.2.4. Description of the procurement**

Sopimustoimittajaksi valitaan 1-3 soveltuvuusvaatimukset täyttävää vertailussa eniten pisteitä saanutta toimittajaa. Puitesopimuksen toimintamalli ja ehdot on selitetty tarkemmin tarjouspyynnön liitteessä olevassa sopimus pohjassa.

**II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

**II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 1 763 400,00 EUR

**II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Sopimukseen sisältyy mahdollisuus kahteen yhden vuoden optiokauteen (1+1). Tarkempi kuvaus optioiden käyttöönotosta sopimus pohjassa.

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

### **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

#### **III.1. Conditions for participation**

##### **III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

Katso kohta Soveltuvuusvaatimukset.

##### **III.1.2. Economic and financial standing**

Selection criteria as stated in the procurement documents

##### **III.1.3. Technical and professional ability**

Selection criteria as stated in the procurement documents

#### **III.2. Conditions related to the contract**

##### **III.2.2. Contract performance conditions**

Ks. tarjouspyynnön liitteinä oleva sopimus pohja liitteineen. Hankintapäätös ei luo sopimussuhdetta hankintayksikön ja valitun tarjoajan välille. Sopimus hankintayksikön ja valitun tarjoajan välillä katsotaan syntyneeksi vasta, kun hankintapäätös on saanut lainvoiman ja kun hankinnasta on allekirjoitettu erillinen kirjallinen sopimus. Mikäli sopimuksen syntyminen viivästyy valitusta tarjoajasta aiheutuvista syistä (mm. sopimusehtojen täyttämisen puutteet), on hankintayksiköllä oikeus hylätä annettu tarjous ja tehdä hankinnasta uusi hankintapäätös.

##### **III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

### **Section IV: Procedure**

---

#### **IV.1. Description**

##### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

##### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The procurement involves the establishment of a framework agreement  
Framework agreement with several operators Envisaged maximum number of participants to  
the framework agreement: 3

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

#### **IV.2. Administrative information**

##### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 15/04/2019 Local time: 10:00

##### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

##### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Finnish

##### **IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Duration in months: 6 (from the date stated for receipt of tender)

##### **IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 15/04/2019 Local time: 10:30

#### **Section VI: Complementary information**

---

##### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

##### **VI.2. Information about electronic workflows**

Electronic invoicing will be accepted

##### **VI.3. Additional information**

##### **VI.4. Procedures for review**

###### **VI.4.1. Review body**

Official name: Markkinaoikeus

Postal address: Radanrakentajantie 5

Town: Helsinki

Postal code: 00520

Country: Finland

E-mail: [markkinaoikeus@oikeus.fi](mailto:markkinaoikeus@oikeus.fi)

Internet address: <http://www.markkinaoikeus.fi/fi/>

###### **VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Asianosaisen on tehtävä hankintaoikaisuvaatimus 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Sähköistä tiedoksiantoa käytettäessä hankintapäätös oheisasiakirjoineen katsotaan saaduksi tiedoksi sinä päivänä, jolloin päätöksen oheisasiakirjoineen sisältävä sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä.

##### **VI.5.**

**Date of dispatch of this notice**

12/03/2019